Porównanie tłumaczeń Jakuba 5:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Potępiliście zamordowaliście sprawiedliwego nie przeciwstawia się wam |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Skazaliście, zamordowaliście sprawiedliwego; nie opiera się wam. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zasądziliście, zabiliście sprawiedliwego. Nie przeciwstawia się wam. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Potępiliście zamordowaliście sprawiedliwego nie przeciwstawia się wam |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Skazaliście na śmierć sprawiedliwego, już wam się nie opiera. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Skazaliście i zabiliście sprawiedliwego, a on nie stawia wam oporu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potępiliście, zamordowaliście sprawiedliwego, a nie sprzeciwia się wam. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Skazaliście i zabiliście sprawiedliwego, a nie sprzeciwił się wam. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potępiliście i zabiliście sprawiedliwego. Nie stawiał wam oporu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wydaliście skazujący wyrok i zabiliście sprawiedliwego; nie opiera się wam. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Skazaliście, zabiliście sprawiedliwego – nie stawia wam oporu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Skazaliście na śmierć i zabiliście sprawiedliwego, a on nie stawiał wam oporu. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | wydaliście wyrok skazujący, zabiliście sprawiedliwego — nie stawia wam oporu. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Skazaliście i zamordowaliście Sprawiedliwego, a on nie stawiał oporu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potępiliście i zabili sprawiedliwego, a on się nie bronił. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ви засудили й убили праведника, він вам не противився. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potępialiście, zamordowaliście sprawiedliwego nie przeciwstawiał się wam. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Potępiliście, zamordowaliście niewinnych, nie przeciwstawili się wam. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potępiacie, mordujecie prawego. Czy on się wam nie przeciwstawia? |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Skazaliście i zabiliście prawych ludzi, którzy nie byli nawet w stanie się bronić. |